

Члан 17.

- 1 Овај протокол је отворен за потписивање државама чланицама Савјета Европе потписницама Конвенције које могу изразити своју сагласност да се обавезују:
- a потписом без стављања резерве у односу на ратификацију, прихватање или одобрење; или
  - b потписом који је предмет ратификације, прихватања или одобрења, након чега слиједи ратификација, прихватање или одобрење.
- 2 Инструменти ратификације, прихватања или одобрења се депонују код генералног секретара Савјета Европе.

Члан 18.

Овај Протокол ступа на снагу првога дана у мјесецу по истеку периода од три мјесеца после датума на који су све стране у Конвенцији изразиле своју сагласност да се обавезују овим протоколом у складу са одредбама члана 17.

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, хрватском и босанском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-011-237-26/06  
23. фебруара 2006. године  
Сарајево

Председавајући  
Иво Миро Јовић, с. р.

13

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 268/06 od 31. januara 2006. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 86. sjednici, održanoj 23. februara 2006. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O DVOJNOM DRŽAVLJANSTVU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠVEDSKE

Члан 1.

Ratificira se Sporazum o dvojnomo državljianstvu između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Švedske, potpisan u Sarajevu 20. decembra 2004. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

O DVOJNOM DRŽAVLJANSTVU IZMEĐU KRALJEVINE ŠVEDSKE I BOSNE I HERCEGOVINE

Kraljevina Švedska i Bosna i Hercegovina, u dalnjem tekstu: Države Ugovornice,

Uz želju da ojačaju prijateljske odnose u duhu saradnje i međusobnog poštivanja,

Potcrtavajući vitalnu važnost državljanstva zbog identiteta ličnosti i državnog afiniteta,

Primjećujući da Akt o državljanstvu Švedske u potpunosti prihvata dvojno državljanstvo, dok u skladu sa Ustavom i Aktom o državljanstvu Bosne i Hercegovine, ovo nije moguće bez bilateralnog sporazuma.

Dogovorile su se sljedeće:

Члан 1.

Države Ugovornice dozvoljavaju dvojno državljanstvo u Bosni i Hercegovini i Švedskoj u skladu sa odredbama ovog Sporazuma. Državljanstvo u obje Ugovorne Države se stiče u skladu sa državnim zakonodavstvom te države.

Члан 2.

Državljanin Bosne i Hercegovine neće izgubiti i neće biti zahtijevano od njega da se odrekne državljanstva Bosne i Hercegovine kao rezultata posjedovanja ili sticanja švedskog državljanstva.

Члан 19.

Генерални секретар Савјета Европе обавјештава државе чланице Савјета Европе о:

- a сваком потпису;
- b депоновању сваког инструмента ратификације, прихватања или одобрења;
- c датуму ступања на снагу овог протокола у складу с чланом 18;
- d сваком другом акту, нотификацији или комуникацији која се односи на овај протокол.

У потврду чега, ниже потписани, за то прописно овлаштени, су потписали овај протокол.

Сачињено у Стразбуру, овог 15. дана маја, 2003. године, на енглеском и француском, при чему су оба текста једнако вјеродостојна, у једном оригиналу који се депонује у архив Савјета Европе. Генерални секретар Савјета Европе доставља објерене копије свакој држави потписници.

Od državljanina Kraljevine Švedske, koji je stekao državljianstvo Bosne i Hercegovine, neće biti traženo da se odrekne švedskog državljanstva.

Члан 3.

U pogledu vojnih obaveza za osobe koje su državljani obje Države Ugovornice, primjenjivat će se odgovarajuće relevantne odredbe iz Povelje VII Evropske konvencije o državljanstvu iz 1997. godine.

Члан 4.

Svaka Država Ugovornica bi što hitnije morala obavijestiti drugu Državu Ugovornicu o eventualnim amandmanima u zakonodavstvu koji utiču na ovaj Sporazum. Države Ugovornice bi, zatim, zajednički trebale razmotriti hoće li takvi amandmani biti potrebni za uvrštavanje u ovaj Sporazum.

Члан 5.

Ovaj Sporazum bi trebao stupiti na snagu prvog dana u mjesecu, nakon datuma međusobnog obavještavanja Država Ugovornica o ispunjenju ustavnih zahtjeva. Sporazum bi trebao ostati na snazi na neodređeno vrijeme, ukoliko ne bude drugačije određeno u skladu sa paragrafom 3 ovog člana ili se drugačije ne dogovore Države Ugovornice.

Amandmani i dodaci ovom Sporazumu mogu biti napravljeni u bilo koje vrijeme pismenim dogovorom između Država Ugovornica. Takvi amandmani i dodaci će stupiti na snagu i ostaće na snazi prema istim uvjetima postavljenim u paragrafu 1. ovog člana.

Četvrtak, 30.3.2006.  
Четвртак, 30.3.2006.

SLUŽBENI GLASNIK BiH - Međunarodni ugovori  
СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БиХ - Међународни уговори

Str./Стр. 217  
Број/Број 2

Jedna od Država Ugovornica može raskinuti ovaj Sporazum, dajući pismenu obavijest drugoj Državi Ugovornici. U tom slučaju Sporazum prestaje važiti šest mjeseci nakon datuma kada je druga Država Ugovornica dobila obavijest o raskidu.

Sačinjen u Sarajevu, dana 20. 12. 2004. godine u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, za svaku Stranu po jedan.

Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar civilnih poslova BiH  
Safet Halilović

Za Kraljevinu Švedsku  
ambasador Švedske u BiH  
Anders Mollander

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-011-237-24/06  
23. februara 2006. godine  
Sarajevo

Predsjedavajući  
Ivo Miro Jović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 268/06 od 31. siječnja 2006. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 86. sjednici, održanoj 23. veljače 2006. godine donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O DVOJNOME DRŽAVLJANSTVU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠVEDSKE

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o dvojnome državljanstvu između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Švedske, potpisan u Sarajevu 20. prosinca 2004. godine na hrvatskome, bosanskom, srpskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

#### SPORAZUM

#### O DVOJNOM DRŽAVLJANSTVU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I KRALJEVINE ŠVEDSKE

Kraljevina Švedska i Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu: Države Ugovornice,

Uz želju da ojačaju prijateljske odnose u duhu suradnje i međusobnog poštivanja,

Potcrtavajući vitalnu važnost državljanstva zbog identiteta ličnosti i državnog afiniteta,

Opažajući da Akt o državljanstvu Švedske u cijelosti prihvata dvojno državljanstvo, dok u skladu sa Ustavom i Aktom o državljanstvu Bosne i Hercegovine, ovo nije moguće bez bilateralnog sporazuma,

Dogovorile su se sljedeće:

Članak 1.

Države Ugovornice dozvoljavaju dvojno državljanstvo u Bosni i Hercegovini i Švedskoj sukladno odredbama ovog Sporazuma. Državljanstvo u obje Ugovorne Države stiče se sukladno državnim zakonodavstvom te države.

Članak 2.

Državljanin Bosne i Hercegovine neće izgubiti i neće biti zahtijevano od njega da se odrekne državljanstva Bosne i Hercegovine kao rezultata posjedovanja ili stjecanja švedskog državljanstva.

Od državljanina Kraljevine Švedske, koji je stekao državljanstvo Bosne i Hercegovine, neće biti traženo da se odrekne švedskog državljanstva.

Članak 3.

Glede vojnih obveza za osobe koje su državljani obje Države Ugovornice, primjenjivat će se odgovarajuće relevantne odredbe

iz Povelje VII Europske konvencije o državljanstvu iz 1997. godine.

Članak 4.

Svaka Država Ugovornica bi što žurnije morala obavijestiti drugu Državu Ugovornicu o eventualnim amandmanima u zakonodavstvu koji utječu na ovaj Sporazum. Države Ugovornice bi, zatim, zajednički trebale razmotriti hoće li takvi amandmani biti potrebni za uvrštavanje u ovaj Sporazum.

Članak 5.

Ovaj Sporazum bi trebao stupiti na snagu prvog dana u mjesecu, nakon datuma međusobnog izvješća Država Ugovornica o ispunjenju ustavnih zahtjeva. Sporazum bi trebao ostati na snazi na neodređeno vrijeme, ukoliko ne bude drugačije određeno sukladno stavku 3. ovog članka ili se drugačije ne dogovore Države Ugovornice.

Amandmani i dodatci ovom Sporazumu mogu biti napravljeni u bilo koje vrijeme pismenim dogovorom između Država Ugovornica. Takvi amandmani i dodatci će stupiti na snagu i ostat će na snazi prema istim uvjetima postavljenim u stavku 1 ovog članka.

Jedna od Država Ugovornica može raskinuti ovaj Sporazum, dajući pismenu obavijest drugoj Državi Ugovornici. U tom slučaju Sporazum prestaje važiti šest mjeseci od nadnevkada kada je druga Država Ugovornica dobila izvješće o raskidu.

Sačinjen u Sarajevu, na dan 20. 12. 2004. godine u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, za svaku Stranu po jedan.

Za Bosnu i Hercegovinu  
ministar civilnih poslova BiH  
Safet Halilović

Za Kraljevinu Švedsku  
ambasador Švedske u BiH  
Anders Mollander